

Condizioni generali / General Conditions

Ogni prenotazione, dopo la sua conferma, ha valore di contratto secondo la vigente normativa italiana. Il contratto è vincolante per chi effettua la prenotazione e per tutti gli altri soggetti menzionati nella stessa.

Each reservation, after its confirmation, has the value of a contract according to the current Italian legislation. The contract is binding for the person making the reservation and for all the other subjects mentioned therein.

1. La prenotazione dell'imbarco si intende confermata al ricevimento del pagamento della caparra confirmatoria pari al 50% dell'importo totale, entro e non oltre 5 giorni dalla data di conferma della prenotazione. In caso di mancata ricezione della caparra confirmatoria entro le date indicate la prenotazione è nulla.

The reservation is confirmed upon receipt of the downpayment (equal to 50% of the total amount) that has to be sent within 5 days after confirmation. In case of non-receipt of the downpayment by the due dates, the reservation will be cancelled.

2. L'eventuale cancellazione della prenotazione deve pervenire per iscritto.

In caso di cancellazione della prenotazione, la caparra confirmatoria non verrà restituita, come previsto dall'art. 1385 del codice civile. La prenotazione cancellata sarà soggetta a penali come di seguito riportato: fino a 30 giorni prima della partenza sarà trattenuta la caparra confirmatoria; da 29 giorni prima della partenza sarà dovuta una penale pari al 100% dell'intero corrispettivo prenotato.

All cancellations must be received in writing. In case of cancellation of the reservation, the downpayment will not be returned as stated in art. 1385 of the civil code. Cancelled reservations are subject to penalties as follows: the downpayment shall be retained where cancellation occurs more than 29 days before the date of departure; 100% of the amount due shall be retained where cancellation occurs fewer than 30 days before the date of departure.

3. Le specifiche dell'imbarcazione contenute nei cataloghi, pubblicità ecc. sono indicativi e non vincolano la nostra società.

The boat specifications in catalogs, advertisements, etc. are indicative and are not binding for our company.

4. Il Cliente, per la presa in consegna della barca, sottoscriverà in base un contratto con la società armatrice.

For the taking over of the boat, the client will sign a contract with the owner.

5. Nel caso di avaria dell'imbarcazione che impediscono la crociera l'imbarcazione potrà essere sostituita con un'altra di pari caratteristiche e dimensioni. In caso di mancata sostituzione, la SPARTIVENTO srl potrà rimborsare il cliente delle somme versate senza aggiunta di penali.

In case of failure of the yacht or reasons of force majeure that prevent the cruise, the boat can be replaced with another of the same characteristics and dimensions. In case of failure to replace it, Spartivento srl shall refund the amount paid without any penalty fee.

6. In caso di guasti o avarie impreviste che dovessero richiedere una sosta per la riparazione, l'organizzatore si impegna a rendere tale periodo il più breve possibile. Qualora il periodo non superi le 48 ore continuative, il Cliente non potrà richiedere alcun rimborso. Nel caso in cui l'avaria si protraesse per oltre le 48 ore, il Cliente avrà diritto al rimborso di ogni giornata non goduta oltre le suddette 48 ore.

In the event of unexpected breakdowns or failures that may require a stop for repair, the organizer undertakes to make this period as short as possible. If the period does not exceed 48 consecutive hours, the Client shall not be entitled to claim for any reimbursement. If the failure continues over 48 hours, the Client shall have the right to be refunded for each day not enjoyed.

7. Nessun danno o risarcimento potrà essere chiesto per eventuali imprevisti e conseguenti disagi dovuti per causa di forza maggiore ovvero a causa di fattori non dipendenti dalla volontà della SPARTIVENTO srl (per esempio condizioni meteo avverse o non favorevoli).

No damage or compensation may be requested for any unforeseen and consequent inconveniences due to force majeure or due to factors not dependent on the will of SPARTIVENTO srl (for example adverse or unfavorable weather conditions).

8. Si consiglia idonea polizza infortuni/sanitaria personale.

An adequate personal health policy is recommended.

9. Il bagaglio portato a bordo dovrà essere contenuto in borse poco ingombranti, morbide, completamente ripiegabili tali da permetterne il facile stivaggio.

Baggage carried on board shall be contained in little bulky bags, soft, fully foldable to allow an easy stowage.

10. Per qualsiasi controversia riguardante la crociera sarà competente in via esclusiva il Foro di Roma.

For any disputes deriving from the cruise the Court of Rome will have exclusive jurisdiction.

Tutte le nostre condizioni di vendita sono soggette alle presenti condizioni generali accettate dalle parti.

All our sale conditions are subject to these general terms accepted by the parties.

11. Privacy: i dati forniti dal cliente saranno conservati e trattati dall'organizzatore (quale titolare del trattamento) esclusivamente per gli scopi previsti dalla legge, nel pieno rispetto delle norme in materia di protezione di dati personali di cui al D.Lgs. n. 101/2018.

Privacy: data provided from the client will be stored and processed by the organizer (as data controller) only for the purposes required by law, in full compliance with the laws on the subject of data protection laid down by Law no 101/2018.

Luogo
Place

Data
Date

In fede
Faithfully

Il cliente dichiara, anche ai sensi dell'art. 1341 e 1342 c.c., di aver letto e di approvare specificamente le clausole sopra riportate ed in particolare la n.1, n.2, n.4, n.5, n.6, n.7, n.10.

According to the items 1341 and 1342 of the Civil Code, the Client declares expressly to have read and to approve the aforementioned clauses, in particular n.1, n.2, n.4, n.5, n.6, n.7, n.10.

Luogo
Place

Data
Date

In fede
Faithfully